

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Neuvosto

2003/C 282/01 Neuvoston päätöslauselma, annettu 10. marraskuuta 2003, tutkijoiden ammatista ja urasta eurooppalaisella tutkimusalueella (ERA) 1

2003/C 282/02 Neuvoston päätöslauselma, annettu 10 päivänä marraskuuta 2003, Euroopan komission tiedonannosta "Uuden lähestymistavan mukaisten direktiivien täytäntöönpanon tehostaminen" 3

Komissio

2003/C 282/03 Euron kurssi 5

2003/C 282/04 Ennakkoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3329 – Tchibo/Beiersdorf) ⁽¹⁾ 6

2003/C 282/05 EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta 7

2003/C 282/06 Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista 8

2003/C 282/07 Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista 9

2003/C 282/08 Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista 10

2003/C 282/09 Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista 11

2003/C 282/10 Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista 12

2003/C 282/11 Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista 13

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

2003/C 282/12

Ilmoitus tallennusoikeuksien hallintaa Euroopassa koskevasta sopimuksesta (Asia
COMP/C2/38.772 – Cannesin sopimuksen voimassaolon jatkamista koskeva sopimus) ⁽¹⁾ 14

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 10. marraskuuta 2003,

tutkijoiden ammatista ja urasta eurooppalaisella tutkimusalueella (ERA)

(2003/C 282/01)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO

musjärjestelmässä tutkimustoimintaan olennaisesti liittyvä kansainvälinen ulottuvuus huomioon ottaen.

PALAUTTAA MIELIIN seuraavaa:

1. Eurooppalaisesta tutkimusalueesta (ERA) 15.6.2000 ja 16.11.2000 annetuissa neuvoston päätöslauselmissa ⁽¹⁾ korostettiin muun muassa sitä, että tutkijavarojen kehittäminen on eurooppalaisen huippututkimuksen edellytys ja että tutkijan uralle olisi annettava eurooppalainen ulottuvuus.

2. Komission tiedonannossa "Eurooppalaisen tutkimusalueen liikkuvuusstrategia" ja siihen liittyvässä neuvoston päätöslauselmassa "Liikkuvuusstrategian vahvistaminen eurooppalaisella tutkimusalueella" ⁽²⁾ todettiin, että Eurooppaan olisi pyrittävä luomaan tutkijoille suotuisampi ympäristö. Lisäksi komissio on antanut tiedonannon "Yliopistojen rooli tietojen ja taitojen Euroopassa".

3. Komission tiedonannoissa "Lisää tutkimusta Euroopan hyväksi – tavoitteena 3 prosenttia BKT:stä" ja "Tutkimusinvestoinnit: toimintasuunnitelma Euroopalle" korostettiin, että tutkijoiden määrää on lisättävä vuoteen 2010 mennessä, ja niihin liittyvässä 22.10.2003 annetussa neuvoston päätöslauselmassa "Tutkimukseen investoiminen Euroopan kasvun ja kilpailukykyyn edistämiseksi" ⁽³⁾ korostettiin, että tutkijavarojen investoiminen etenkin tutkijoiden koulutusta kehittämällä ja uramahdollisuuksia edistämällä ovat avaintekijöitä tutkimukseen investoimista koskevan kolmen prosentin tavoitteen saavuttamisessa.

4. Kuudennessa puiteohjelmassa (2002–2006) ⁽⁴⁾ ja erityisesti sen luvussa "Tutkijavarojen ja liikkuvuus" tuetaan runsaiden ja dynaamisten, maailman huippuluokkaa olevien tutkijavarojen kehittämistä eurooppalaisessa tutki-

5. Neuvoston päätöslauselmassa "Tieteen ja yhteiskunnan väliset suhteet sekä naiset tieteen alalla" ⁽⁵⁾ korostettiin, että tieteen ja yhteiskunnan välinen vuoropuhelu ja sukupuolten tasa-arvoon liittyvien näkökohtien huomioon ottaminen edistäisivät T&K-toimiin liittyvien mahdollisuuksien täysimääräistä hyödyntämistä eurooppalaisella tutkimusalueella.

6. Bolognan prosessiin ja eurooppalaisen korkeakoulutusalueen kehittämiseen liittyvissä keskusteluissa sekä erityisesti syyskuussa 2003 pidetyn, Bolognan prosessia koskeneen Berliinin konferenssin päätelmissä viitattiin siihen merkitykseen, joka tutkimuksella on korkeakoulutuksen olennaisena osana kaikkialla Euroopassa.

7. Äskettäisten Eurooppa-neuvostojen päätelmissä on tuettu eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista ja kehittämistä, korostettu T&K-toimintaan investoimisen merkitystä kilpailukykyyn ja talouskasvun tukemiseksi ja tähän liittyen sitä, että on tärkeää kehittää T&K-alan henkilöstövoimavarvoja.

8. ON EDELLEEN SITÄ MIELTÄ, että tutkimuksella ja tutkijoilla on keskeinen asema Euroopan kasvun ja kilpailukykyyn edistämisessä.

9. ON TYYTYVÄINEN komission tiedonantoon "Tutkijat eurooppalaisella tutkimusalueella: yksi ammatti, monta uraa", jossa analysoidaan T&K-urien vaikuttavia ja niitä ohjaavia tekijöitä ja jonka määritelmän mukaan tutkijat ovat "ammattilaisia, jotka ideoivat tai luovat uutta tietoa, tuotteita, prosesseja, menetelmiä ja järjestelmiä sekä hallinnoivat niitä koskevia hankkeita".

⁽¹⁾ EYVL C 205, 19.7.2000, s. 1.

EYVL C 374, 28.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 367, 21.12.2001.

⁽³⁾ EUVL C 250, 18.10.2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 232, 29.8.2002 ja EYVL L 294, 29.10.2002.

⁽⁵⁾ EYVL C 199, 14.7.2001.

10. TIEDOSTAA, että tutkijan uraan Euroopassa vaikuttaa monta erilaista tekijää, jotka johtuvat jäsenvaltioissa vallitsevista erilaisista käytännöistä. Tekijät liittyvät muun muassa koulutukseen, liikkuvuuteen, työhönottomenelmiin, urakehitykseen ja uran arviointiin sekä sopimus- ja palkkatilanteeseen riippuen siitä, millä alalla tutkija toimii, tai siitä oikeudellisesta, hallinnollisesta, infrastruktuuri- ja kulttuuriympäristöstä, jossa tutkija työskentelee, sekä T&K-rahoituksen tasosta. TIEDOSTAA, että näillä alueilla on toteuttava uudistuksia, jos halutaan edistää tutkijoiden todellisten eurooppalaisten työmarkkinoiden kehittymistä, ottaen erityisesti huomioon Euroopan unionin laajentuminen.
11. TÄMÄN VUOKSI NEUVOSTO ON TYYTYVÄINEN siihen, että komissio pyrkii löytämään tutkijoiden koulutukseen, liikkuvuuteen ja urakehitykseen olennaisesti liittyviin ongelmiin ratkaisuja yhteistyössä jäsenvaltioiden ja muiden sidosryhmien kanssa – julkinen ja yksityinen sektori mukaan luettuina – vapaaehtoisuuden pohjalta. Komission toimien tarkoituksena on täydentää muita tällä alalla toteutettavia aloitteita, jotka voivat olla myös kansainvälisiä, ottaen huomioon asian kannalta olennaisten kolmansien maiden kokemukset. Neuvosto on tyytyväinen erityisesti siihen, että komissio aikoo:
- ryhtyä valmistelemaan "Euroopan tutkijoiden peruskirjaa" T&K-alan henkilöstön urakehityksen viitekehyksen parantamiseksi edelleen sekä parhaisiin käytäntöihin perustuvia tutkijoiden työhönnoton käytännönsäätöjä ottaen huomioon eri alojen erityispiirteet
 - järjestää Euroopan tutkijoiden teemavuoden tutkijan ammatin ja T&K-alan uran yleisen arvostuksen lisäämiseksi
 - analysoida syvällisemmin tutkijakoulutukseen ja tutkijoiden urakehitykseen liittyviä kysymyksiä, tietojenkeruu ja tarveanalyysi mukaan luettuina, mikä voisi edistää myös avoimen koordinoitumisen mukaisia toimia
 - tehostaa tutkijoiden liikkuvuutta koskevan Internet-portaalin ja eurooppalaisen liikkuvuuskeskusten verkoston kehittämistä.
12. KEHOTTAJAA jäsenvaltioita, liittyviä valtioita ja komissiota toteuttamaan yhteistyössä sidosryhmien kanssa – julkinen ja yksityinen sektori mukaan luettuina – vapaaehtoisuuteen perustuen toimia, tieteen ja tekniikan tutkimuskomiteassa (CREST) sovitun mukaisesti etenkin avointa koordinoitumisen menetelmää soveltamalla, seuraavien osalta:
- Laaditaan kriteerit ammatillisten saavutusten ottamiseksi huomioon koko tutkijan uran ajalta, Bolognan prosessin eteneminen huomioon ottaen.
 - Vaihdetaan tietoja T&K-uran arviointijärjestelmiä koskevista hyvistä käytännöistä, sikäli kun se katsotaan tarpeelliseksi kansainvälisellä tasolla.
 - Rohkaistaan sosiaalista vuoropuhelua sekä tutkijoiden, sidosryhmien ja koko yhteiskunnan välistä vuoropuhelua, jonka tavoitteena on muun muassa lisätä tieteen tuntemusta yleisön keskuudessa ja nuorten kiinnostusta tutkimusta ja tiedeuraa kohtaan.
 - Kiinnitetään huomiota väitöskirjaa valmistevien tutkijoiden yleisiin työolosuhteisiin, myös sellaisiin näkökohtiin kuin vanhempainlomaan, ja toteutetaan tarpeellisia, Euroopan tasolla vastavuoroisia toimenpiteitä, jotta kansallisia lainoja ja apurahoja voisi hyödyntää toisessa jäsenvaltiossa osana tutkijoiden liikkuvuuden parantamista.
 - Edistetään näiden aloitteiden kehittämisessä nais- ja miestutkijoiden tasa-arvoisia mahdollisuuksia.
 - Jatketaan toimia tutkimusalan uran tai liikkuvuuden muiden esteiden poistamiseksi, myös alojen välisen liikkuvuuden, julkisen ja yksityisen sektorin välisen ja niiden sisäisen liikkuvuuden sekä eri toimintojen välisen liikkuvuuden osalta, ottaen huomioon Euroopan unionin laajentuminen.
13. KEHOTTAJAA komissiota raportoimaan säännöllisesti siitä, miten tutkijoiden työllisyys- ja uranäkymien parantamisessa on edistytty Euroopassa.

NEUVOSTON PÄÄTÖSLAUSELMA,

annettu 10 päivänä marraskuuta 2003,

Euroopan komission tiedonannosta ”Uuden lähestymistavan mukaisten direktiivien täytäntöönpanon tehostaminen”

(2003/C 282/02)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

PALAUTTAA MIELIIN 22 päivänä heinäkuuta 1993 tehdystä neuvoston päätöksessä (93/465/ETY) ⁽¹⁾ esitetyt neuvoston tavoitteet, teknistä yhdenmukaistamista ja standardointia koskevasta uudesta lähestymistavasta 7 päivänä toukokuuta 1985 annetun neuvoston päätöslauselman ⁽²⁾, vaatimustenmukaisuuden arviointia koskevasta laaja-alaisesta lähestymistavasta 21 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston päätöslauselman ⁽³⁾, standardoinnin merkityksestä Euroopassa 28 päivänä lokakuuta 1999 annetun neuvoston päätöslauselman ⁽⁴⁾ ja standardoinnista 1 päivänä maaliskuuta 2002 annetun neuvoston päätelmät ⁽⁵⁾;

TUNNUSTAA uuden ja laaja-alaisen lähestymistavan merkityksen sopivana ja tehokkaana sääntelymallina, joka mahdollistaa teknologiset innovaatiot ja vahvistaa Euroopan teollisuuden kilpailukykyä sekä tukee luottamuksen, avoimuuden ja pätevyyden periaatteita;

KOROSTAA tukevansa edelleen komission toimia sekä kansainvälisillä että alueellisilla/kahdensivisillä foorumeilla tarkoituksena käyttää hyväksi ja kehittää uuden lähestymistavan periaatteiden sisältämiä mahdollisuuksia esimerkiksi terveyden ja turvallisuuden tehokkaassa suojelussa ja kaupan teknisten esteiden poistamisessa sekä kannustaa kauppakumppaneita ottamaan käyttöön Euroopan unionin lainsäädännön kanssa yhteensopivia standardeja ja sääntelymenettelyjä;

VAHVISTAA sitoutumisensa sisämarkkinoiden toiminnallisen tehokkuuden parantamiseen edelleen ja Euroopan teollisuuden kilpailukykyyn vahvistamiseen sekä OTTAA HUOMIOON laajat kuulemiset ja keskustelut, joihin kaikki sidosryhmät ja jäsenvaltioiden kansalliset viranomaiset ovat osallistuneet;

TUNNUSTAA, että selkeämmät puitteet ovat tarpeen vaatimustenmukaisuuden arvioinnille, akkreditoinnille ja markkinoiden valvonnalle Euroopan unionissa;

TUNNUSTAA sen arvon, että kaikki jäsenvaltiot ymmärtävät uuden ja laaja-alaisen lähestymistavan toteutumiseen liittyvät velvollisuutensa, sekä sen, että jäsenvaltioiden on vastattava vel-

vollisuuksiensa täyttämisestä samalla kun niillä on oikeus suunnitella, miten ne sen tekevät;

VAHVISTAA sen, että komission ja jäsenvaltioiden on ryhdyttävä kaikkiin asianmukaisiin toimenpiteisiin uuden ja laaja-alaisen lähestymistavan periaatteisiin perustuvien direktiivien täytäntöönpanon tehostamiseksi edelleen kaikissa jäsenvaltioissa ja näiden periaatteiden soveltamisalan laajentamiseksi uusille aloille;

ON TYYTYVÄINEN komission tiedonantoon uuden lähestymistavan mukaisten direktiivien täytäntöönpanon tehostamisesta ja sen sisältämiin tavoitteisiin; ja

KEHOTTA KOMISSIOTA:

ehdottamaan sopivia vaatimustenmukaisuutta ja markkinoiden valvontaa koskevia aloitteita erityisesti seuraavan osalta:

a) Vaatimustenmukaisuuden arviointia uuden lähestymistavan mukaisten direktiivien nojalla suorittavat laitokset ja kyseisten laitosten arviointiin, nimeämiseen ja valvontaan osallistuvat laitokset ja viranomaiset

1. ryhtymään toimenpiteisiin sen varmistamiseksi, että kaikki ilmoitetut laitokset suorittavat tehtävänsä samantasoisesti ja terveen kilpailun edellytykset täyttäen, mukaan lukien seuraavat toimenpiteet:

— niiden vaatimusten konsolidoiminen, joita ilmoitettujen laitosten on noudatettava, kuten esimerkiksi kokemusten vaihto, todistusten ja vaatimusten peruuttamiseen tai myöntämättä jättämiseen liittyvä tietojenvaihto sekä ilmoitettujen laitosten rajat ylittävään toimintaan liittyvät vaatimukset;

— asianmukaisten ilmoitettujen laitosten välisten tietojenvaihtomenettelyjen, joissa noudatetaan liikesalaisuuksia koskevia periaatteita eikä rajoiteta ilmoitettujen laitosten välistä kilpailua, käyttöön ottaminen ja tukeminen;

— sellaisten vaatimusten konsolidoiminen, jotka ilmoitettujen laitosten nimeämiseen, arviointiin ja valvontaan osallistuvien laitosten on täytettävä;

2. tukemaan nimeämispolitiikasta vastuussa olevien jäsenvaltioiden viranomaisten foorumin perustamista, jotta voidaan helpottaa ilmoitettujen laitosten arviointia, nimeämistä ja valvontaa koskevien parhaiden käytäntöjen vaihtamista;

⁽¹⁾ Teknistä yhdenmukaistamista koskevien direktiivien vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen eri vaiheissa käytettäviksi tarkoitettuja moduuleista ja CE-merkinnän kiinnittämistä koskevista säännöistä ja käytöstä 22 päivänä heinäkuuta 1993 tehty neuvoston päätös (93/465/ETY) (EYVL L 220, 30.8.1993, s. 23).

⁽²⁾ EYVL C 136, 4.6.1985.

⁽³⁾ EYVL C 10, 16.1.1990.

⁽⁴⁾ EYVL C 141, 19.5.2000.

⁽⁵⁾ EYVL C 66, 15.3.2002.

3. ottamaan käyttöön tehokkaan tietojenvaihtomenettelyn nimeävien viranomaisten ja sellaisten akkreditointilaitosten välille, jotka ovat arvioineet vaatimustenmukaisuuden arviointia suorittaneita laitoksia kaikissa jäsenvaltioissa, Euroopan talousalueella ja muissa maissa, jotta hallinnollista yhteistyötä voitaisiin tiivistää;
 4. lisäämään ilmoittamismenettelyn tehokkuutta ja avoimuutta ottaen huomioon erityisesti komission toimittaman online-ilmoittamisjärjestelmän kehittämisen, jonka tarkoitus on korvata nykyiset fyysiset asiakirjat, mukaan lukien päivitetyn luettelon toimittaminen ilmoitetuista laitoksista ja vaatimustenmukaisuusarviointeja suorittavista laitoksista;
 5. kehittämään kattavampia toimintaperiaatteita ja ohjausjärjestelmää akkreditoinnin määrittelemistä (sen merkitys nimeämismenettelyssä mukaan lukien) ja käyttöä varten. Niiden tarkoituksena olisi parantaa Euroopan unionin alueen akkreditointipalvelujen yhtenäisyyttä, avoimuutta ja yhteistyötä sekä säännellyillä että vapaaehtoisilla aloilla ottaen huomioon sääntelemättömällä alueella toimivien toimijoiden vapauden käyttää niitä sekä asiaan liittyvät kansainväliset näkökohdat. Akkreditointilaitosten riippumattomuuden kaupallisesta vaatimustenmukaisuuden arviointitoiminnasta ja, koska on kyse yleistä taloudellista etua koskevasta palvelusta, eri laitosten välisen kilpailun välttämisen olisi erityisesti sisällyttävä tällaisten toimintaperiaatteiden kehittämiseen. Olisi kiinnitettävä huomiota tällaisten säännösten sisällyttämiseen uutta lähestymistapaa koskeviin yleisiin lainsäädäntöpuiteisiin.
- b) Markkinoiden valvonta ja CE-merkintä:
1. pohtimaan jäsenvaltioiden kanssa keskeisiä vaatimuksia ja määrittelemään tavoitteet, jotka jäsenvaltioiden on saatutettava markkinoiden valvonnan osalta, ja ottamaan uutta lähestymistapaa koskevassa lainsäädännössä käyttöön asiaankuuluvan hallinnollisen yhteistyön puitteet jäsenvaltioiden välinen tietojenvaihto mukaan lukien;
 2. parantamaan uuden lähestymistavan mukaisessa lainsäädännössä olevaa suojalausekemenettelyä avoimuuden lisäämiseksi ja käsittelyaikojen lyhentämiseksi, jotta menettelyä voitaisiin tehostaa ja soveltaa yhdenmukaisesti sekä hyödyntää jäsenvaltioissa saatavilla olevaa asiantuntemusta;
 3. aloittamaan kampanjan, jolla pyritään edistämään CE-merkinnän käyttöä ja selvittämään sen merkitystä ja suhdetta vapaaehtoisiin lisämerkintöihin. Kampanja toteutettaisiin yhteistyössä jäsenvaltioiden, ETA-maiden ja muiden sellaisten maiden kanssa, jotka ovat tehneet Euroopan unionin kanssa sopimuksia CE-merkinnän käytämisestä alueellaan, sekä eurooppalaisten sidosryhmien kanssa;
- aloittamaan toimenpiteitä CE-merkinnän suojelemiseksi.
- c) Yleistöimenpiteet:
1. ehdottamaan toimenpiteitä horisontaalisten määritelmien selvittämiseksi ja yhdenmukaistamiseksi, jotta niitä voidaan soveltaa johdonmukaisesti, sisällyttämällä yhteen säädöstekstiin kaikkiin sektoreihin sovellettavissa olevia näkökohtia;
 2. tarkastelemaan laajentunutta unionia ja direktiivien tehostettua soveltamista silmällä pitäen keinoja, joiden avulla olisi mahdollista koota yhteen hajanainen tekninen asiantuntemus ja varmistaa päätöksentekomenettelyn tehokkuus;
 3. varmistamaan yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen johdonmukainen soveltaminen tuotteisiin, joita koskee useampi kuin yksi direktiivi, pohtimalla, voidaanko yksittäisissä direktiiveissä ottaa käyttöön yhdenmukaisemmat moduulit ja varmistamalla, että silloin käytetään ainoastaan standardimoduuleja. Toimittajan vaatimustenmukaisuusvakuutusta olisi käytettävä aina kun se on mahdollista.

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

24. marraskuuta 2003

(2003/C 282/03)

1 euro =

Rahayksikkö			Rahayksikkö		
Kurssi			Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1823	LVL	Latvian latia	0,6501
JPY	Japanin jeniä	128,93	MTL	Maltan liiraa	0,4283
DKK	Tanskan kruunua	7,436	PLN	Puolan zlotya	4,6364
GBP	Englannin puntaa	0,69605	ROL	Romanian leuta	40 039
SEK	Ruotsin kruunua	8,962	SIT	Slovenian tolaria	236,305
CHF	Sveitsin frangia	1,5527	SKK	Slovakian korunaa	40,963
ISK	Islannin kruunua	88,99	TRL	Turkin liiraa	1 739 609
NOK	Norjan kruunua	8,1645	AUD	Australian dollaria	1,6393
BGN	Bulgarian leviä	1,948	CAD	Kanadan dollaria	1,5461
CYP	Kyproksen puntaa	0,58384	HKD	Hongkongin dollaria	9,1799
CZK	Tšekin korunaa	31,897	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8496
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,0384
HUF	Unkarin korinttia	258,79	KRW	Etelä-Korean wonia	1 423,49
LTL	Liettuan litiä	3,4529	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,7768

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3329 – Tchibo/Beiersdorf)
(2003/C 282/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 18. marraskuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Tchibo Holding AG ("Tchibo", Saksa) hankkii mainitun asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä Beiersdorf AG ("Beiersdorf", Saksa) ostamalla osakkeita.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Tchibo: paahdetun kahvin tuotanto ja jakelu erityisesti omissa vähittäismyymälöissä, päivittäistavaroiden ja niihin liittyvien palveluiden myynti vähittäismyymälöissä ja Internetin välityksellä,

— Beiersdorf: kosmetiikan, lääkkeiden, hygieniatuotteiden ja liimojen tuotanto ja jakelu.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3329 – Tchibo/Beiersdorf, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen**Tapaukset, joita komissio ei vastusta**

(2003/C 282/05)

Päätöksen tekopäivä:	29.10.2003
Jäsenvaltio:	Italia (Veneto)
Tuen numero:	N 161/03
Nimike:	Tuet eläinjalostustuotteiden laadun parantamiseksi (aluelaki-luonnoksen nro N.13/2001 6 pykälä)
Tarkoitus:	Naudanlihantuottajille BSE-kriisin pidentymisestä vuoden 2001 huhti–kesäkuussa aiheutuneiden tulonmenetysten vuoksi myönnettävät tuet
Oikeusperusta:	Legge regionale n. 13 del 31 maggio 2001 «Iniziative regionali per la qualificazione della carne bovina», modificata dal DDL 5 dell'8.2.2002 e dalle lettere del 30.6.2003 e del 29.8.2003
Talousarvio:	9 037 995 euroa
Tuen intensiteetti tai määrä:	Tuen määrä on 80 euroa 6–12 kuukauden, 160 euroa 12–18 kuukauden, 240 euroa 18–24 kuukauden ja 290 euroa 24–30 kuukauden ikäisille naudoille
Kesto:	Kertaluonteinen tuki
Muita tietoja:	Veneton alue sitoutuu toimittamaan komissiolle toimenpiteen soveltamista koskevan vuosikertomuksen

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista

(2003/C 282/06)

Rautatieyritysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY 11 artiklan 8 kohdan mukaisesti komission on tiedotettava jäsenvaltioille toimiluvissa tapahtuneista muutoksista. Seuraavassa esitetään olennaisimmat tiedot toimiluvasta, jonka kohdassa 2 nimetty myöntävä taho on myöntänyt.

1. Rautatieyrityksen nimi ja osoite

DB Energie GmbH
Pfarrer-Perabo Platz 2
D-60326 Frankfurt am Main

2. Myöntävä taho rautatieyrityksen sijoittautumisvaltiossa

Eisenbahn-Bundesamt
Postfach 2861
D-53018 Bonn

3. Päätöksen päivämäärä

17. joulukuuta 2002
Ensimmäinen myöntäminen ☒
Peruuttaminen määräajaksi ☐
Peruuttaminen kokonaan ☐
Tarkistaminen ☐

4. Luvan N:o

Rbnv Edb 2/02

5. Ehdot ja velvoitteet

Rahtiliikennettä varten.
Lupa on voimassa asti: 30. marraskuuta 2017

6. Myöntämistä, peruuttamista määräajaksi tai kokonaan tai tarkistamista koskevat huomiot

—

7. Muut huomiot

—

8. Myöntävän tahon yhteyshenkilö

(Nimi, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoite)
Herr Mass
Puhelin (49-228) 982 61 34, faksi (49-228) 98 26 91 34
Sähköposti: massm@eba.bund.de

Komission ilmoitus rautatieyrittysten toimiluvista

(2003/C 282/07)

Rautatieyrittysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY 11 artiklan 8 kohdan mukaisesti komission on tiedotettava jäsenvaltioille toimiluvissa tapahtuneista muutoksista. Seuraavassa esitetään olennaisimmat tiedot toimiluvasta, jonka kohdassa 2 nimetty myöntävä taho on myöntänyt.

1. Rautatieyrityksen nimi ja osoite

Lausitzbahn GmbH
Zittauer Straße 71/73
D-02826 Görlitz

2. Myöntävä taho rautatieyrityksen sijoittautumisvaltiossa

Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung Verkehr
Postfach 10 03 29
D-01073 Dresden

3. Päätöksen päivämäärä

31. heinäkuuta 2002

Ensimmäinen myöntäminen ☒

Peruuttaminen määräajaksi ☐

Peruuttaminen kokonaan ☐

Tarkistaminen ☐

4. Luvan N:o

57a-3825.30

5. Ehdot ja velvoitteet

Henkilö- ja rahtiliikennettä varten.

Lupa on voimassa asti: 31. heinäkuuta 2017

6. Myöntämistä, peruuttamista määräajaksi tai kokonaan tai tarkistamista koskevat huomiot

—

7. Muut huomiot

—

8. Myöntävän tahon yhteyshenkilö

(Nimi, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoite)

Herr Schönig
Puhelin (49-351) 564 86 59, faksi (49-351) 564 86 07
Sähköposti: michael.schoenig@smwa.sachsen.de

Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista

(2003/C 282/08)

Rautatieyritysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY 11 artiklan 8 kohdan mukaisesti komission on tiedotettava jäsenvaltioille toimiluvissa tapahtuneista muutoksista. Seuraavassa esitetään olennaisimmat tiedot toimiluvasta, jonka kohdassa 2 nimetty myöntävä taho on myöntänyt.

1. Rautatieyrityksen nimi ja osoite

Swiss Rail Cargo Köln GmbH (SRCK)
Bayenstraße 2
D-50678 Köln

2. Myöntävä taho rautatieyrityksen sijoittautumisvaltiossa

Ministerium für Verkehr, Energie und Landesplanung des Landes Nordrhein-Westfalen
Postfach 10 11 03
D-40190 Düsseldorf

3. Päätöksen päivämäärä

17. heinäkuuta 2002

Ensimmäinen myöntäminen ☒

Peruuttaminen määräajaksi ☐

Peruuttaminen kokonaan ☐

Tarkistaminen ☐

4. Luvan N:o

VB 3-90-194/52

5. Ehdot ja velvoitteet

Rahtiliikennettä varten.

Lupa on voimassa asti: 31. heinäkuuta 2017

6. Myöntämistä, peruuttamista määräajaksi tai kokonaan tai tarkistamista koskevat huomiot

—

7. Muut huomiot

—

8. Myöntävän tahon yhteyshenkilö

(Nimi, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoite)

Herr Hallmann

Puhelin (49-211) 837 43 99, faksi (49-211) 837 42 62

Sähköposti: hartmut.hallmann@mwmev.nrw.de

Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista

(2003/C 282/09)

Rautatieyritysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY 11 artiklan 8 kohdan mukaisesti komission on tiedotettava jäsenvaltioille toimiluvissa tapahtuneista muutoksista. Seuraavassa esitetään olennaisimmat tiedot toimiluvasta, jonka kohdassa 2 nimetty myöntävä taho on myöntänyt.

1. Rautatieyrityksen nimi ja osoite

Siemens Dispolok GmbH
Krauss-Maffei-Straße 2
D-80997 München

2. Myöntävä taho rautatieyrityksen sijoittautumisvaltiossa

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie
Prinzregentenstraße 28
D-80525 München

3. Päätöksen päivämäärä

5. heinäkuuta 2002

Ensimmäinen myöntäminen ☒

Peruuttaminen määräajaksi ☐

Peruuttaminen kokonaan ☐

Tarkistaminen ☐

4. Luvan N:o

7998-VII/3c-19 181

5. Ehdot ja velvoitteet

Henkilö- ja rahtiliikennettä varten.

Lupa on voimassa asti: 1. elokuuta 2017

6. Myöntämistä, peruuttamista määräajaksi tai kokonaan tai tarkistamista koskevat huomiot

—

7. Muut huomiot

—

8. Myöntävän tahon yhteyshenkilö

(Nimi, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoite)

Herr Hütter

Puhelin (49-89) 21 62 25 52, faksi (49-89) 21 62 23 70

Sähköposti: manfred.huetter@stmwvt.bayern.de

Komission ilmoitus rautatieyritysten toimiluvista

(2003/C 282/10)

Rautatieyritysten toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY 11 artiklan 8 kohdan mukaisesti komission on tiedotettava jäsenvaltioille toimiluvissa tapahtuneista muutoksista. Seuraavassa esitetään olennaisimmat tiedot toimiluvasta, jonka kohdassa 2 nimetty myöntävä taho on myöntänyt.

1. Rautatieyrityksen nimi ja osoite

Railogic GmbH
Lehrer-Mainz-Straße 1a
D-52372 Kreuzau

2. Myöntävä taho rautatieyrityksen sijoittautumisvaltiossa

Ministerium für Verkehr, Energie und Landesplanung des Landes Nordrhein-Westfalen
Postfach 10 11 03
D-40190 Düsseldorf

3. Päätöksen päivämäärä

15. heinäkuuta 2002

Ensimmäinen myöntäminen ☒

Peruuttaminen määräajaksi ☐

Peruuttaminen kokonaan ☐

Tarkistaminen ☐

4. Luvan N:o

VB 3-90-195/52

5. Ehdot ja velvoitteet

Henkilö- ja rahtiliikennettä varten.

Lupa on voimassa asti: 31. heinäkuuta 2017

6. Myöntämistä, peruuttamista määräajaksi tai kokonaan tai tarkistamista koskevat huomiot

—

7. Muut huomiot

—

8. Myöntävän tahon yhteyshenkilö

(Nimi, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoite)

Herr Hallmann

Puhelin (49-211) 837 43 99; faksi (49-211) 837 42 62

Sähköposti: hartmut.hallmann@mwmev.nrw.de

Komission ilmoitus rautatieyrittäjien toimiluvista

(2003/C 282/11)

Rautatieyrittäjien toimiluvista 19 päivänä kesäkuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/18/EY 11 artiklan 8 kohdan mukaisesti komission on tiedotettava jäsenvaltioille toimiluvissa tapahtuneista muutoksista. Seuraavassa esitetään olennaisimmat tiedot toimiluvasta, jonka kohdassa 2 nimetty myöntävä taho on myöntänyt.

1. Rautatieyrittäjän nimi ja osoite

Nordbayerische Eisenbahngesellschaft mbH
Hafenbahnhofstraße 25
D-63741 Aschaffenburg

2. Myöntävä taho rautatieyrittäjän sijoittautumisvaltiossa

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Verkehr und Technologie
Prinzregentenstraße 28
D-80525 München

3. Päätöksen päivämäärä

15. heinäkuuta 2002

Ensimmäinen myöntäminen ☒

Peruuttaminen määräajaksi ☐

Peruuttaminen kokonaan ☐

Tarkistaminen ☐

4. Luvan N:o

7999b-VII/3c-18 212

5. Ehdot ja velvoitteet

Henkilö- ja rahtiliikennettä varten.

Lupa on voimassa asti: 1. elokuuta 2017

6. Myöntämistä, peruuttamista määräajaksi tai kokonaan tai tarkistamista koskevat huomiot

—

7. Muut huomiot

—

8. Myöntävän tahon yhteyshenkilö

(Nimi, puhelin- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoite)

Herr Hütter

Puhelin (49-89) 21 62 25 52, faksi (49-89) 21 62 23 70

Sähköposti: manfred.huetter@stmwvt.bayern.de

Ilmoitus tallennusoikeuksien hallintaa Euroopassa koskevasta sopimuksesta**(Asia COMP/C2/38.772 – Cannesin sopimuksen voimassaolon jatkamista koskeva sopimus)**

(2003/C 282/12)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 1. heinäkuuta 2003 neuvoston asetuksen N:o 17 2 ja 4 artiklan mukaisen ilmoituksen, joka koskee Cannesin sopimuksen voimassaolon jatkamista koskevaa sopimusta. Sopimuksen tekivät 18. marraskuuta 2002 viisi suurta musiikkikustantajaa, Universal Music Publishing Group, Warner/Chappell Music Limited, EMI Music Publishing Europe, BMG Music Publishing International Limited ja Sony/ATV Music Publishing Europe sekä ETA:n ja Sveitsin tallennusoikeuksien yhteisvalvontajärjestöt AEPI, Austro Mechana, GEMA, MCPS, MCPSI, NCB, SDRM, SABAM, SGAE, SIAE, SPA, STEMRA ja SUISA.

2. Cannesin sopimus tehtiin 13. marraskuuta 1997 ja sen voimassaolo lakkasi lopullisesti 30. kesäkuuta 2002. Komissio antoi Cannesin sopimusta koskevan hallinnollisen kirjeen 9. marraskuuta 2000. Sopimuksen osapuolet ilmoittivat kyseisenä ajankohtana, että Cannesin sopimuksen tarkoituksena on tehostaa tallennusoikeuksien hallintaa Euroopan talousalueella. Tähän liittyy mm. yhteisvalvontajärjestöjen tallennus-
rojaltien jakopalkkion asteittainen vähentäminen, johon päästään todellisilla ja pysyvillä kustannussäästöillä sekä tehokkuutta lisäävillä toimilla. Osapuolet sopivat myös siitä, että rojaltiltulojen suora jakaminen keskeytetään väliaikaisesti sopimuksen voimassaolon ajaksi.

3. Voimassaolon jatkamista koskevalla Cannesin sopimuksella sopimusehtojen soveltamista jatketaan 3,5 vuodella siten, että soveltaminen alkaa 1. heinäkuuta 2002 ja päättyy 31. joulukuuta 2005. "Cannesin sopimusehtojen" voimassaoloa jatketaan tämän jälkeen automaattisesti vuodeksi kerrallaan, ellei mikään sopimuspuolista ilmoita sopimuksen irtisanomisesta.

4. Cannesin sopimusehtojen soveltamisen laajentamisen lisäksi – mukaan luettuna sitoumus keskeyttää rojaltiltulojen suora jakaminen sopimuksen voimassaolon ajaksi – sopimuksen voimassaolon jatkamista koskevassa sopimuksessa käsitellään myös muita kysymyksiä, jotka edellyttävät kustantajien ja yhteisvalvontajärjestöjen yhteisymmärrystä.

5. Voimassaoloa jatkavassa Cannesin sopimuksessa määritetään ehdot, joiden perusteella jaettuihin rojalteihin liittyvä palkkio lasketaan. Sopimuksessa asetetaan enimmäismäärät, jotka yhteisvalvontajärjestöt voivat vähentää keskitettyjen lisenssisopimusten ja muiden sopimusten perusteella jaetuista rojalteista. Sopimuspuolet ovat sopineet ulkopuolisten tilintarkastusyhtiöiden tarkastavan, että yhteisvalvontajärjestöt noudattavat rojaltien määrää koskevaa sopimusta. Jos yhteisvalvontajärjestö tarvitsee lisärahoitusta tiettyjä toimia varten (kuten tallennusoikeuksien hallintajärjestelmiin ja tulojen jakamiseen liittyvät investoinnit, piratismin torjunta, tarkastukset ja valvonta), sen on neuvoteltava palkkioiden korottamisesta tapauskohtaisesti.

6. Sopimuksen voimassaoloa jatkavassa Cannesin sopimuksessa määrätään lisäksi, että yhteisvalvontajärjestöjen on sovittava asianomaisen jäsenen, mukaan lukien kustantajien, kanssa ennen kuin ne antavat rahaa levy-yhtiöille tai antavat levy-yhtiön pitää tai saada rahaa alennuksina tai hinnanlaskuina tai missään muussa muodossa. Määräyksestä voidaan poiketa silloin, kun alennus myönnetään uuden hyödyntämis-
muodon tutustumiskaudella, ajallaan suoritettujen maksujen tai kasvaneiden tilitysten perusteella taikka silloin, kun on kysymys käyttäjien järjestöjen kanssa tehdyistä rahankeruuta tehostavista sopimuksista tai sopimuksista, joilla sovitaan yhteisvalvontajärjestön ja levy-yhtiön välinen riita-asia.

7. Sopimuksessa yhteisvalvontajärjestöt vahvistavat, että niiden ensisijaisena tehtävänä on hoitaa, suojata ja edistää jäsentensä etuja kustantajat mukaan luettuina. Jos yhteisvalvontajärjestö haluaa osallistua kaupalliseen toimintaan, tämän toiminnan tulee liittyä järjestön jäsenten etujen edistämiseen, eikä se saa olla toimintaa, johon kustantaja tai levy-yhtiö voi ryhtyä, ellei kysymys ole voittoa tavoittelemattomien talletteiden tuottamisesta, johon on saatu kustantajan tai muun oikeuksien haltijan nimenomainen lupa. Yhteis-

valvontajärjestö ei saa myöskään toimia merkittävällä tavalla siten, että se olisi samaan aikaan sekä oikeuksien lisenssinantaja että lisenssinsaaja. Toisaalta kustantajat eivät saa ryhtyä toimiin, jotka vahingoittavat tai estävät yhteisvalvontajärjestöjen toimintaa jäsentensä oikeuksien hoitamiseksi tai suojaamiseksi ja/tai näihin oikeuksiin perustuvien tulojen keräämiseksi.

8. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu yhteistyösopimus saattaa kuulua asetuksen N:o 17 soveltamisalaan.

9. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa. Asetuksen N:o 17 20 artiklan mukaisesti kyseiset huomautukset ovat luottamuksellisia.

10. Huomautusten on oltava komissiolla kolmen viikon kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksilla (faksinumeroon (32-2) 295 01 28) tai postitse viitteellä: Asia COMP/C2/38.772 – Cannesin sopimuksen voimassaolon jatkamista koskeva sopimus seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Antitrust Registry
Toimisto 0/18
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel.
